

Otootoga i au aiatatau i lalo o le Credit Reporting Privacy Code 2004

O loo uunaia e le Credit Reporting Privacy Code 2004 faiga talafeagai, sa'o ma le faalilolilo e tusa ai ma le faatinoga o lipoti e uiga i aitalafu. O tagata o loo lipotia aitalafu latou te aoina ma faatau atu faamatalaga e uiga ia te oe, mo se faataitaiga pe afai e te le i totogiina au pili poo ua e gaumativa. O loo manino i le Code, faatasi ai ma le tulafono Privacy Act 1993, ituaiga aiatatau e fetui tonu ma oe. O loo folasia i totonu o le pepa lenei se otootoga o nisi o aiatatau. E mafai ona e mauaina se aotelega atoa e tusa ai ma le Code ma le link e te faaogaina e maua ai le tulafono Privacy Act i le www.privacy.org.nz.

Lapataiga: O le otootoga lenei. Afai o e maitauina o loo i ai se eseese i le va o le otootoga lenei ma aiaiga o loo i totonu o le Code poo le Act, o le a faaogaina pea le malosi o loo i ai i le Code poo le Act.

Nisi o faamatalaga e mafai ona lipotia e uiga ia te oe

E mafai e tagata o loo lipotia aitalafu ona faamaopoopoina ituaiga faamatalaga e faatatau mo a latou faamaumauga i aitalafu sa lipotia. O loo folasia i totonu o le Code ituaiga faamatalaga e mafai ona latou aoina. O nisi o faamatalaga e uiga i vaega nei:

- aitalafu o e umia, e aofia ai le maualuga o nonogatupe sa mafai ona e aitalafuina ma faamatalaga e tusa ai ma le toe totogiina o aitalafu;
- soo se taimi sa lē mafai ai ona e totogiina au aitalafu (ma ua tuuina atu ai ma lau mataupu i tagata o le a faamalosi o e e totogi aitalafu pe a e lē usitaia aiaiga e totogi ai aitalafu);
- soo se taimi na molia ai oe i le faamasinoga;
- soo se taimi na e gaumativa ai poo lou faia o se maliega e faailoa ai ua e gaumativa.

O loo faatapulaaina taimi e umia ma lipotia ai faamatalaga

E mafai e tagata o loo lipotia aitalafu ona:

- faalauaitelaina le faailoaina o faamatalaga nei mai le fa i le lima tausaga ma faaopoopo le isi tausaga e umia ai;
- faailoa atu faamatalaga e uiga i au aitalafu o loo i ai i le taimi nei seia maea le lua tausaga talu ona tapunia aitalafu na;
- umia faamatalaga e iloagofie ai o oe mo se taimi lē tumau;
- umia faamatalaga e uiga i le tele o ni gaumativa mo se taimi lē tumau.

Tagata faapitoa e mafai ona mauaina lipoti ua faamauina ia te oe mo fuafuaga faapitoa

O loo faatapulaaina e le Code tagata e mafai ona latou mauaina faamatalaga e uiga i au aitalafu. O i latou nei e masani ona mauaina faamatalaga, o auaunaga tau nonogatupe o loo latou iloiloaina sau talosaga mo se aitalafu. E i ai nisi tulaga faatapulaaina, e ono tuuina atu ai faamatalaga i vaega nei:

- pule o fale mautotogi ua ofoina atu ia te oe se fale e te nofo mautotogi ai;
- pule o galuega ua ofoina atu se galuega e te faigaluega ai, pe afai o lena galuega e aofia ai se aafiaga ogaoga i tulaga tau tupe;

- o faalapotopotoga inisiua o loo faagaioia le inisiua mo lau mokesi;
- o tagata o loo faamalosi le aoina o au aitalafu;
- se faalapotopotoga e i ai le tomai faapitoa ma puipuia le saogalemu o loo latou faia se iloiloga e faamaonia ai le tulaga o loo e i ai;
- tagata o loo faagaioia mataupu tau faamasinoga;
- nisi o matagaluega a le malo o loo faagaioia o latou tiute i lalo o se isi tulafono.

E ono lē faailoaina e se tagata o loo lipotia aitalafu faamatalaga e uiga i au aitalafu mo ni faasalalauga tuusao tau fefaatauaiga.

E moomia lau faatagana mo le tele o mataupu

O le tele o sailiiliga e faamautinoa ai tulaga tau aitalafu o loo e i ai, e faatoa mafai ona faatino pe a tuuina mai lau faatagana. E aofia ai le tuuina atu o faamatalaga i auaunaga tau nonogatupe, pule o fale mautotogi, ma pule o galuega. E ono le moomia se faatagana mai ia te oe e tusa ai ma le tuuina atu o faamatalaga i nisi o matagaluega patino a le malo, o tagata o loo aafia i le faagaioia o mataupu tau faamasinoga ma faalapotopotoga o loo aoina faamalosi aitalafu. E tatau ona faamauiina e le tagata o loo lipotia aitalafu talosaga taitasi ua maua faamatalaga e uiga ia te oe, ma e masani ona faailoa atu lea itu ia te oe pe a e fesiligia lea itu.

E mafai ona e talosaga i le tagata o loo lipotia aitalafu ina ia tapu le faailoaina o au faamatalaga tau aitalafu pe a e iloa ua afaina oe ona o ni faiga tau faasese

Afai e te talitonu ua e afaina ona o ni faiga tau faasese, e aofia ai le faoa o faamaumauga e iloagofie ai lou tagata moni i faiga tau faasese, e mafai ona e talosaga i le tagata o loo lipotia aitalafu ina ia tapu le faailoaina o au faamatalaga tau aitalafu mo le 10 aso faigaluega. E le mafai e le tagata o loo lipotia aitalafu ona faailoa au faamatalaga i faiga masani, ao faagaioi le tapu.

Afai e talosagaina e se auaunaga tau nonogatupe faamatalaga e uiga ia te oe mai se tagata o loo lipotia aitalafu, e mafai e le tagata o loo lipotia aitalafu ona faailoa atu ia i latou na, o loo tapu le faailoaina o au faamatalaga nei. E mafai ona iloa e le auaunaga tau nonogatupe lou ono afaina ai i ni faiga tau faasese, ma masalomia ai se isi tagata o loo talosagaina se aitalafu e faaoga ai lou igoa.

Afai e te manao e talosaga se aitalafu ao faagaioi ai pea le tapu e faasa ai ona faailoa au faamatalaga tau aitalafu, e mafai ona e talosagaina le tagata o loo lipotia aitalafu ia tuuina atu faamatalaga i se auaunaga tau nonogatupe ua e talosagaina. E tatau i le tagata o loo lipotia aitalafu ona faatino ma le faaeteete tulaga e faamaonia ai lou tagata moni a o le i ioe e tuuina atu nei faamatalaga.

Afai e te manatu o loo faaaauu pea se faiga tau faasese, e mafai ona e talosaga i le tagata o loo lipotia aitalafu ia toe faaopoopo aso i le tapu ia sili atu ai ma le 10 aso faigaluega. E tatau ona tuuina atu e le tagata o loo lipotia aitalafu ia te oe le avanoa e faamaonia atu ai lou afaina ona o ni faiga tau faasese. E mafai ona latou teenaina se talosaga e tapu ai le faailoaina atu o faamatalaga pe afai e le o i ai se faamaoniga o lou afaina ona o ni faiga tau faasese.

E mafai ona e saili i faamatalaga o loo faamauina e uiga ia te oe

Vaega e mafai ona e fesili i ai

E i ai lau aia e te tapa ai se kopi o faamatalaga tau aitalafu o loo faamauina mai tagata o loo lipotia aitalafu. E mafai ona e tapa na o faamatalaga lava o loo i totonu o le lipoti, poo faamatalaga uma e uiga ia te oe. O nisi faamatalaga faaopoopo e le o aofia ai i totonu o le lipoti i faamatalaga tau aitalafu, e aofia ai se lisi atoa o tagata na mauaina le lipoti e uiga ia te oe. Afai na faailoga e le tagata o loo lipotia aitalafu se faatulagana mo oe e tusa ai ma aitalafu, o loo i ai lau aiatatau mo se faamalamalamaga e uiga i lena faatulagana.

Mauaina o faamatalaga

E tatau i le tagata o loo lipotia aitalafu ona tuuina atu ia te oe faamatalaga e aunoa ma se faatuai. Afai o e manao vave i faamatalaga (i totonu o aso faigaluega e tolu) e ono moomia lou totogiina o se tupe – e le sili atu ma le \$10 – poo le lē moomia ona e totogiina o se tupe mo faamatalaga. E tatau i le tagata o loo lipotia aitalafu ona siaki muamua pe faamaonia le tagata moni o soo se tagata o loo talosagaina faamatalaga mo ia lava. E ono aofia ai le talosagaina o oe mo faamatalaga e faamaonia ai, e ui lava e le tatau ona faaopoopo faamatalaga nei i faamaumauga o loo faamauina e le tagata o loo lipotia aitalafu e aunoa ma lau faatagana.

E mafai ona e teenaina faamatalaga sese i le tagata o loo lipotia aitalafu

E tatau i tagata o loo lipotia aitalafu ona faatino tulaga talafeagai e faamautinoaina ai le sa’o o faamatalaga o loo latou umiaina, ma ia vave ona faasa’o ni faamatalaga sese o loo latou iloaina. Afai e te faailoaina i le tagata o loo lipotia aitalafu o loo i ai faamatalaga sese i totonu o lau lipoti, e tatau i le tagata o loo lipotia aitalafu ona faatino laasaga e faasa’o ai faamatalaga, pe a talafeagai ai. E masani lava ona latou faamaonia faamatalaga na e tuuina atu mai le faapogai o faamatalaga, e pei o se auunaga tau nonogatupe na latou faailoaina se tulaga e le i totogia ai lau aitalafu. A o faagasolo lenei saililiga, e tatau i le tagata o loo lipotia aitalafu ona faamanino lelei i faamaumauga lou tetee ai i lea mataupu.

Taimi e tatau ai ona fai ai se faaiuga e le tagata o loo lipotia aitalafu e tusa ai ma faamatalaga sese

E tatau i le tagata o loo lipotia aitalafu ona faia se faaiuga i se taimi vave pe a talafeagai ai, e faatino ai faasa’oga na e talosagaina poo le faamaoniaina o le sa’o o faamatalaga. E tatau ona faailoa atu e le tagata o loo lipotia aitalafu le mafuaaga ua ia moomia ai se taimi e sili atu ma le 20 aso faigaluega e faia ai se faaiuga.

O le a le mea e tupu pe afai e le i faatinoa faasaoga sa e talosagaina

E tatau ona faailoa atu ia te oe mafuaaga, ua ala ai ona le faia se faasaoga sa e talosagaina. E mafai foi ona e talosaga e faaopoopo le tusi o lau talosaga i lau faila. O le a aofia faatasi le tusi lena ma lipoti i le lumanai.

O le a le mea e tupu pe afai ua maea ona faia o se faasaoga

E tatau i le tagata o loo lipotia aitalafu ona faailoa atu i soo se tagata na mauaina i se taimi lata mai se lipoti e tusa ai ma au aitalafu, pe afai sa fai se faasaoga. E tatau i le tagata o loo lipotia aitalafu ona faailoa atu ia te oe lea tulaga ma tuuina atu ia te oe se kopi o le lipoti ua uma ona faasa’o.

O nisi o taimi e le talafeagai ona faia ni faasaoga

O loo faamatala i totonu o le lipoti mo aitalafu lou talaaga i aitalafu uma sa e faia, e le na o aitalafu o loo e umiaina i le taimi nei. E i ai nisi faamatalaga patino e ono faaauau pea le lipotiina ma ia mautinoa ua faafou faamatalaga o loo i ai e iloa tonu ai nisi suiga e ono tulai mai. E aofia ai vaega nei e pei o se gaumativa sa i ai i le taimi ua tea, poo se aitalafu e le i lelei ona toe totogi a ua faatoa uma ona totogi atoa le tupe. E tusa ai ma lea faiga, o le a mautinoa ai e sa'o faamatalaga o loo i totonu o le lipoti e tusa ai ma tulaga sa i ai i le taimi ua tuana'i.

E i ai lau aiatatau e fai ai sau faasea pe afai e te iloa ua le usitaia le Code

Afai o loo i ai se talitonuga ia te oe ua le usitaia e le tagata o loo lipotia aitalafu le Code, e tatau ona e faafesootai sa'o muamua le tagata lena. E tatau ona tofu uma tagata o loo lipotia aitalafu ma faiga e faagasolo ai faasea, ma se tasi ua tofiaina faapitoa e fesoasoani e soalaupuleina se fofu e tusa ai ma faasea i se faiga e talafeagai ma sa'o, faigofie ma vave ona faagaioi.

E mafai ona e tuuina atu se faasea i le Privacy Commissioner, o loo i ai le pule na te suesueina ai le mataupu, pe afai e le i maua se vaifofo i lau faasea. E mafai ona tuuina atu nisi o mataupu ua le mafai ona oo i se tulaga lelei i le Human Rights Review Tribunal.

E le gata i au aiatatau i lalo o le Code, e mafai ona ave lau tagi faasaga i le tagata o loo lipotia aitalafu i le faamasinoga. E mafai ona e filifili i le itu lea, pe afai ua tauleagaina lou tagata pe ua faatamala le faagaioiga o lau mataupu. Mo nisi faamatalaga, faafesootai se loia poo le ofisa loia community law centre.

Fesootaiga:

Credit reporter: illion
 Freephone line 0800 362 222
 Email address pacnz@illion.co.nz
 Web address www.illion.co.nz
 Postal address PO Box 9589 Newmarket Auckland 1031

Privacy Commissioner Office:
 Telefoni: 0800 803 909
 Tuatusi Imeli: enquiries@privacy.org.nz
 Upega Tafailagi: www.privacy.org.nz
 Pusa Meli: PO Box 10094, Wellington 6143

Note: This is an official translation released by the Privacy Commissioner pursuant to clause 8(3A) of the Credit Reporting Privacy Code 2004. In the event of a discrepancy between this translation and the English language version set out in schedule 4 of the Code, the English language version should be preferred.